

«Os Estados Unidos e a URSS, na sua qualidade de membros do Conselho de Segurança (da ONU) consideram importante que o Conselho tenha, pronta e decisivamente, condenado a invasão brutal e ilegal do Koweit pelas forças do Iraque.

Os Estados Unidos e a União Soviética pensam ser agora essencial que a resolução do Conselho de Segurança seja total e imediatamente aplicada. O Iraque mostrou o seu desprezo pelos princípios mais fundamentais da Carta das Nações Unidas e pelo direito internacional.

Em resposta a esta transgressão das regras básicas de conduta civilizada, os Estados Unidos e a União Soviética empreenderam um certo número de acções, entre as quais a suspensão de entrega de armamento soviético e o congelamento dos bens pelos Estados Unidos.

A União Soviética e os Estados Unidos reiteram o seu apelo a uma retirada sem condições do Koweit pelo Iraque. A soberania, a independência nacional, as autoridades legítimas e a integridade territorial do Koweit devem ser plenamente restauradas e salvaguardadas.

A União Soviética e os Estados Unidos consideram que a comunidade internacional deve não só condenar, mas também tomar medidas concretas em resposta à invasão iraquiana.

Hoje fizemos o gesto inabitual de apelar conjuntamente à comunidade internacional para que se nos junte numa interrupção internacional de todas as entregas de armamento ao Iraque.

A União Soviética e os Estados Unidos apelam ainda às organizações regionais, designadamente à Liga Árabe, a todos os Governos árabes, bem como ao Movimento dos Não Alinhados e à Conferência Islâmica para que tomem todas as medidas susceptíveis de conduzir à aplicação da resolução do Conselho de Segurança.

Os Governos que cometem uma agressão flagrante devem saber que a comunidade internacional não pode aprovar ou facilitar e não aprovará nem facilitará a agressão.»

Assinada em Moscovo a 3 de Agosto de 1990 pelo ministro soviético dos Negócios Estrangeiros, Eduardo Chevardnadze e pelo secretário de Estado americano James Baker

* Tradução não oficial.

Resoluções do Conselho de Segurança da ONU sobre a crise do Golfo*

660 — 2 de Agosto de 1990	<i>Membros Permanentes do Conselho de Segurança (5):</i> China, EUA, França, Reino Unido, URSS.
661 — 6 de Agosto de 1990	
662 — 9 de Agosto de 1990	
664 — 18 de Agosto de 1990	
665 — 25 de Agosto de 1990	
666 — 14 de Setembro de 1990	<i>Membros Não Permanentes do Conselho de Segurança (10):</i> Canadá, Colômbia, Cuba, Costa do Marfim, Etiópia, Finlândia, Iémen, Malásia, Roménia, Zaire.
667 — 16 de Setembro de 1990	
669 — 24 de Setembro de 1990	
670 — 25 de Setembro de 1990	
674 — 24 de Outubro de 1990	
677 — 27 de Novembro de 1990	
678 — 29 de Novembro de 1990	

Resolução 660 (1990), de 2 de Agosto

Aprovada por catorze votos a favor, não tendo o Iémen participado na votação, alegando falta de instruções do seu Governo

<i>O Conselho de Segurança,</i> <i>Alarmado</i> pela invasão do Koweit, a 2 de Agosto de 1990, pelas forças armadas do Iraque, <i>Determinando</i> que a invasão do Koweit pelo Iraque constitui uma quebra da paz e segurança internacionais, <i>Agindo</i> ao abrigo dos artigos 39 e 40 da Carta das Nações Unidas, 1. <i>Condena</i> a invasão iraquiana do Koweit; 2. <i>Exige</i> ao Iraque a retirada imediata e incondicional de todas as suas forças para as posições em que se encontravam a 1 de Agosto de 1990; 3. <i>Pede</i> ao Iraque e ao Koweit que iniciem de imediato negociações intensivas para a resolução das suas divergências e apoia todos os esforços feitos neste sentido, em	<i>The Security Council,</i> <i>Alarmed</i> by the invasion of Kuwait on 2 August 1990 by the military forces of Iraq, <i>Determining</i> that there exists a breach of international peace and security as regards the Iraqi Invasion of Kuwait, <i>Acting</i> under Articles 39 and 40 of the Charter of the United Nations, 1. <i>Condemns</i> the Iraqi invasion of Kuwait; 2. <i>Demands</i> that Iraq withdraw immediately and unconditionally all its forces to the positions in which they were located on 1 August 1990; 3. <i>Calls upon</i> Iraq and Kuwait to begin immediately intensive negotiations for the resolution of their differences and supports all efforts in this regard, and especially
---	--

* Tradução não oficial

especial os da Liga Árabe;
4. *Decide* reunir de novo, conforme for necessário, para considerar novas medidas para garantir o cumprimento desta resolução.

those of the Arab League;
4. *Decides* to meet again as necessary to consider further steps to ensure compliance with this resolution.

Resolução 661 (1990), de 6 de Agosto

Aprovada por treze votos a favor e duas abstenções, Cuba e Iémen

O Conselho *de Segurança*,
Reafirmando a sua Resolução 660 (1990), de 2 de Agosto,
Profundamente preocupado que essa resolução não tenha sido cumprida e que a invasão do Koweit pelo Iraque continue, com mais percas de vidas humanas e destruição material,
Determinado a pôr fim à invasão e ocupação do Koweit pelo Iraque e a restaurar a soberania, independência e integridade territorial do Koweit,
Notando que o Governo legítimo do Koweit manifestou a sua prontidão para cumprir a Resolução 660 (1990),
Ciente das responsabilidades que lhe são conferidas pela Carta das Nações Unidas na manutenção da paz e segurança internacionais,
Afirmando o direito inerente de autodefesa, individual ou colectiva, em resposta ao ataque armado do Iraque contra o Koweit, nos termos do Artigo 51 da Carta, Agindo ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas,
1. *Determina* que, até agora, o Iraque não cumpriu o parágrafo 2 da Resolução 660 (1990) e usurpou a autoridade do Governo legítimo do Koweit;

The Security Council,
Reaffirming its resolution 660 (1990) of 2 August 1990,
Deeply concerned that that resolution has not been implemented and that the invasion by Iraq of Kuwait continues with further loss of human life and material destruction,
Determined to bring the invasion and occupation of Kuwait by Iraq to an end and to restore the sovereignty, independence and territorial integrity of Kuwait,
Noting that the legitimate Government of Kuwait has expressed its readiness to comply with resolution 660 (1990),
Mindful of its responsibilities under the Charter of the United Nations for the maintenance of international peace and security,
Affirming the inherent right of individual or collective self-defence, in response to the armed attack by Iraq against Kuwait, in accordance with Article 51 of the Charter, Acting under Chapter vii of the Charter of the United Nations,
1. *Determines* that Iraq so far has failed to comply with paragraph 2 of resolution 660 (1990) and has usurped the authority of the legitimate Government of Kuwait;

2. *Decide*, em consequência, tomar as seguintes medidas para garantir o cumprimento pelo Iraque do parágrafo 2 da Resolução 660 (1990) e para restaurar a autoridade do legítimo Governo do Koweit;

3. *Decide* que todos os Estados deverão proibir:

a) a importação para os respectivos territórios de todas as matérias-primas e produtos originários do Iraque ou Koweit, de lá exportadas após a data da presente Resolução;

b) quaisquer actividades, pelos seus nacionais ou nos seus territórios, susceptíveis de, ou destinadas a, promover a exportação ou transbordo de quaisquer matérias-primas ou produtos do Iraque ou Koweit; e quaisquer negócios, pelos seus nacionais, nos navios de pavilhão nacional, ou nos seus territórios, de matérias-primas ou produtos originários do Iraque ou Koweit ou de lá exportados depois da data desta Resolução, incluindo, em especial, transferências de fundos para o Iraque ou Koweit para efeitos de tais actividades ou negócios;

c) a venda ou fornecimento pelos seus nacionais, ou a partir dos seus territórios, ou usando navios com o seu pavilhão, de quaisquer matérias-primas ou produtos, incluindo armas ou qualquer outro equipamento militar, originário ou não dos respectivos territórios, a qualquer pessoa ou instituição no Iraque ou Koweit, ou a qualquer pessoa ou instituição para uso em qualquer negócio conduzido ou realizado naqueles dois países, e

2. *Decides*, as a consequence, to take the following measures to secure compliance of Iraq with paragraph 2 of resolution 660 (1990) and to restore the authority of the legitimate Government of Kuwait;

3. *Decides* that all States shall prevent:

a) The import into their territories of all commodities and products originating in Iraq or Kuwait exported therefrom after the date of the present resolution;

b) Any activities by their nationals or in their territories which would promote or are calculated to promote the export or trans-shipment of any commodities or products from Iraq or Kuwait, and any dealings by their nationals or their flag vessels or in their territories in any commodities or products originating in Iraq or Kuwait and exported therefrom after the date of the present resolution, including in particular any transfer of funds to Iraq or Kuwait for the purposes of such activities or dealings;

b) The sale or supply by their nationals or from their territories or using their flag vessels of any commodities or products, including weapons or any other military equipment, whether or not originating in their territories, but not including supplies intended strictly for medical purposes, and, in humanitarian circumstances, foodstuffs, to any person or body in Iraq or Kuwait or to any person or body for the purposes of any

quaisquer outras actividades pelos seus nacionais ou nos respectivos territórios susceptíveis de, ou destinadas a, promover tal venda ou fornecimento de tais matérias-primas ou produtos, *excluindo* no entanto fornecimentos estritamente destinados a fins médicos e, em circunstâncias humanitárias, víveres;

4. *Decide* que nenhum Estado disponibilizará nem autorizará os seus cidadãos ou outras pessoas presentes nos seus territórios a, por qualquer forma, proporcionar ao Governo do Iraque ou a qualquer serviço ou empreendimento público, comercial ou industrial no Iraque ou Koweit, quaisquer fundos ou outros recursos financeiros ou económicos, exceptuando pagamentos exclusivamente destinados a fins estritamente médicos ou humanitários e, em circunstâncias humanitárias, víveres;

5. *Incita* todos os Estados, incluindo Estados não membros das NU, a actuar em estrita conformidade com as disposições desta Resolução, a despeito de qualquer contrato acordado ou licença concedida antes da data desta resolução;

6. *Decide* estabelecer, nos termos da norma 28 do Regulamento Interno deste Conselho, um Comité do Conselho de Segurança, integrando todos os membros do Conselho, para levar a cabo as seguintes tarefas e para sobre elas

business carried on in or operated from Iraq or Kuwait, and any activities by their nationals or in their territories which promote or are calculated to promote such sale or supply of such commodities or products;

4. *Decides* that all States shall not make available to the Government of Iraq or to any commercial, industrial or public utility undertaking in Iraq or Kuwait, any funds or any other financial or economic resources, and shall prevent their nationals and any persons within their territories from removing from their territories or otherwise making available to that Government or to any such undertaking any such funds or resources and from remitting any other funds to persons or bodies within Iraq or Kuwait, except payments exclusively for strictly medical or humanitarian purposes and, in humanitarian circumstances, foodstuffs;

5. *Calls upon* all States, including States non-members of the United Nations, to act strictly in accordance with the provisions of the present resolution notwithstanding any contract entered into or licence granted before the date of the present resolution;

6. *Decides* to establish, in accordance with rule 28 of the provisional rules or procedure of the Security Council, a Committee of the Security Council consisting of all the members of the Council, to undertake the following tasks and to report on its

relatar, e submeter observações e recomendações, ao Conselho:

a) examinar os relatórios sobre a execução da presente resolução que serão submetidos ao Secretário-Geral;

b) obter de todos os Estados informações sobre as acções por *eles* executadas com vista a um eficaz cumprimento do articulado da presente resolução;

7. *Incita* todos os Estados a uma plena cooperação com o Comité, no cumprimento da sua tarefa, incluindo a prestação de qualquer informação solicitada no cumprimento desta resolução;

8. Solicita ao Secretário-Geral que providencie todo o apoio necessário ao Comité;

9. *Decide que*, apesar dos parágrafos 4 a 8, acima, nada na presente resolução impedirá a assistência ao legítimo Governo do Kuwait e pede a todos os Estados:

a) que tomem as medidas adequadas a proteger os bens do Governo legítimo do Kuwait e das suas agências;

b) que não reconheçam nenhum regime instalado pela potência ocupante;

10. *Pede* ao Secretário-Geral que apresente ao Conselho relatórios sobre os progressos verificados na execução da presente resolução, o primeiro dos quais num prazo de trinta dias;

11. *Decide* manter este ponto em agenda, e continuar esforços para, com a maior brevidade, pôr fim à

work to the Council with its observations and recommendations:

a) To examine the reports on the progress of the implementation of the present resolution which will be submitted by the Secretary-General;

b) To seek from all States further information regarding the action taken by them concerning the effective implementation of the provisions laid down in the present resolution;

7. Calls *upon* all States to cooperate fully with the Committee in the fulfillment of its task, including supplying such information as may be sought by the Committee in pursuance of the present resolution;

8. Requests the Secretary-General to provide all necessary assistance to the Committee and to make the necessary arrangements in the Secretariat for the purpose;

9. Decides that, notwithstanding paragraphs 4 through 8 above, nothing in the present resolution shall prohibit assistance to the legitimate Government of Kuwait, and calls upon all States:

a) To take appropriate measures to protect assets of the legitimate Government of Kuwait and its agencies;

b) Not to recognize any regime set up by the occupying Power;

10. Requests the Secretary-General to report to the Council on the progress of the implementation of the present resolution, the first report to be submitted within thirty days;

11. Decides to keep this item on its agenda and to continue its efforts to put an early end to the invasion by

invasão iraquiana.

Iraq.

Resolução 662 (1990), de 9 de Agosto

Aprovada por unanimidade

*O Conselho de Segurança,
Lembrando as suas Resoluções 660
e 661 (1990),*

Profundamente alarmado pela declaração pelo Iraque de «fusão completa e eterna» com o Koweit, Solicitando, uma vez mais, que o Iraque retire imediata e incondicionalmente todas as suas forças para as posições em que se encontravam em 1 de Agosto de 1990, *Determinado* a pôr fim à ocupação do Koweit pelo Iraque, e a restaurar a soberania, independência e integridade territorial do Koweit,

Determinado também a restaurar a autoridade do Governo legítimo do Koweit,

1. *Decide* que a anexação do Koweit pelo Iraque, sob qualquer forma e sob qualquer pretexto, não tem validade legal e é considerada nula;

2. *Pede* a todos os Estados, Organizações Internacionais, Agências Especializadas que não reconheçam essa anexação e que se abstenham de qualquer acção ou contacto susceptível de ser interpretado como reconhecimento indirecto dessa anexação;

3. Solicita ainda ao Iraque que revogue as acções destinadas a anexar o Koweit;

Decide manter este ponto em agenda e continuar os esforços para com a maior brevidade, pôr fim à invasão.

*The Security Council,
Recalling its resolutions 660 and
661 (1990),*

Gravely alarmed by the declaration by Iraq of a «comprehensive and eternal merger» with Kuwait,

Demanding, once again, that Iraq withdraw immediately and unconditionally all its forces to the positions in which they were located on 1 August 1990,

Determined to bring the occupation of Kuwait by Iraq to an end to restore the sovereignty independence and territorial integrity of Kuwait,

Determined also to restore the authority of the legitimate Government of Kuwait,

1. *Decides* that annexation of Kuwait by Iraq under any form and whatever pretext has no legal validity, and is considered null and void;

2. *Calls upon* all States, international organizations, specialized agencies not to recognise that annexation, and to refrain from any action or dealing that might be interpreted as an indirect recognition of the annexation;

3. *Further* demands that Iraq rescind its actions purporting to annex Kuwait;

Decides to keep this item on its agenda and to continue its efforts to put an early end to the occupation.

Resolução 664 (1990), de 18 de Agosto

Aprovada por unanimidade

O Conselho de Segurança, Lembrando a invasão iraquiana e a pretensa anexação do Kuwait, e as Resoluções 660 (1990), 661 (1990) e 662 (1990), Profundamente preocupado com a segurança e bem-estar de nacionais de terceiros Estados no Iraque e no Kuwait, Lembrando as obrigações do Iraque nesta matéria, à luz do direito internacional, Saudando os esforços do Secretário-Geral em conduzir consultas urgentes com o Governo do Iraque, na sequência da preocupação e ansiedade expressas pelos membros do Conselho a 17 de Agosto de 1990, Agindo ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas,

1. Exige que o Iraque permita e facilite a partida imediata do Kuwait e do Iraque dos cidadãos de terceiros Estados e que conceda aos representantes consulares de que dependem acesso imediato e permanente a esses cidadãos;
2. Mais *exige que* o Iraque não actue por forma que faça perigar a segurança e a saúde desses cidadãos;
3. Reafirma a decisão da Resolução 662 (1990) de que a anexação do Kuwait é nula e desprovida de efeitos, e por conseguinte exige que o Governo do Iraque revogue as ordens de fecho das missões diplomáticas e consulares no Kuwait e a retirada de imunidade do respectivo pessoal, e *que*, no futuro, se abstenha de atitudes similares; Solicita ao Secretário-Geral que,

The Security Council, Recalling the Iraqi invasion and purported annexation of Kuwait and resolutions 660, 661 and 662, Deeply concerned for the safety and well being of third state nationals in Iraq and Kuwait, Recalling the obligations of Iraq in this regard under international law, Welcoming the efforts of the Secretary-General to pursue urgent consultations with the Government of Iraq following the concern and anxiety expressed by the members of the Council on 17 August 1990, Acting under Chapter VII of the United Nations Charter,

1. Demands that Iraq permit and facilitate the immediate departure from Kuwait and Iraq of the nationals of third countries and grant immediate and continuing access of consular officials to such nationals;
2. Further demands that Iraq take no action to jeopardize the safety, security or health of such nationals;
3. *Reaffirms* its decision in resolution 662 (1990) that annexation of Kuwait by Iraq is null and void, and therefore demands that the government of Iraq rescind its orders for the closure of diplomatic and consular missions in Kuwait and the withdrawal of the immunity of their personnel, and refrain from any such actions in the future; *Requests the Secretary-General to*

com a possível brevidade, informe o Conselho sobre o cumprimento desta resolução.

report to the Council on compliance with this resolution at the earliest possible time.

Resolução 665 (1990), de 25 de Agosto

Aprovada por treze votos a favor e duas abstenções, Cuba e Iémen

O Conselho de Segurança, Lembrando as suas Resoluções 660 (1990), 661 (1990), 662 (1990) e 664 (1990), e exigindo o seu pleno e imediato cumprimento,

Tendo decidido na Resolução 661 (1990) impor sanções económicas ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas, Determinado a pôr fim à ocupação do Koweit pelo Iraque, que põe em perigo a existência de um Estado Membro, e a restaurar a autoridade legítima do Governo do Koweit e a soberania, independência e integridade territorial daquele país, o que exige uma rápida aplicação das resoluções acima mencionadas,

Deplorando a perda de vidas inocentes resultantes da invasão iraquiana do Koweit e determinado a evitar maiores perdas, *Gravemente* alarmado pela continuada recusa por parte do Iraque em cumprir as Resoluções 660 (1990), 661 (1990) 662 (1990) e 664 (1990), e em especial com a conduta do Governo do Iraque ao usar navios de pavilhão iraquiano para exportar petróleo,

1. *Pede* aos Estados Membros que, em cooperação com o Governo do Koweit, estão a colocar forças navais na *área* para - conforme necessário e sob a

The Security Council, Recalling its resolutions 660 (1990), 661 (1990), 662 (1990) and 664 (1990) and demanding their full and immediate implementation,

Having *decided in* resolution 661 (1990) to impose economic sanctions under Chapter vii of the Charter of the United Nations, *Determined* to bring an end to the occupation of Kuwait by Iraq which imperils the existence of a Member State and to restore the legitimate authority, and the sovereignty, independence and territorial integrity of Kuwait which requires the speedy implementation of the above resolutions,

Deploring the loss of innocent life stemming from the Iraqi invasion of Kuwait and determined to prevent further such losses,

Gravely alarmed that Iraq continues to refuse to comply with resolutions 660 (1990), 661 (1990), 662 (1990) and 664 (1990) and in particular at the conduct of the Government of Iraq in using Iraqi flag vessels to export oil,

1. *Calls upon* those Member States cooperating with the Government of Kuwait which are deploying maritime forces to the area to use such measures commensurate to

autoridade do Conselho de Segurança, usando os meios adequados às circunstâncias específicas — parar todo o tráfego marítimo por forma a inspeccionar e verificar a respectiva carga e destinos e assegurar a estrita aplicação das previsões relativas a esses transportes, em conformidade com o disposto na Resolução 661 (1990);

2. *Convida assim os Estados* Membros a cooperarem, conforme necessário, para assegurar o cumprimento das disposições da Resolução 661 (1990), com pleno uso de medidas políticas e diplomáticas, nos termos do parágrafo 1 supra;

3. Solicita a todos os Estados que, nos termos da Carta, proporcionem a assistência solicitada pelos Estados referidos no parágrafo 1 desta resolução;

4. *Mais solicita* aos Estados envolvidos que coordenem as acções que conduzirem no cumprimento dos parágrafos supra desta resolução, através dos mecanismos próprios do Comité Militar, em consulta com o Secretário-Geral, e que submetam relatórios ao Conselho de Segurança e ao Comité por ele estabelecido na Resolução 661 (1990), para facilitar o acompanhamento da execução desta resolução;

5. *Decide* manter o assunto em agenda.

the specific circumstances as may be necessary under the authority of the Security Council to halt all inward and outward maritime shipping in order to inspect and verify their cargoes and destinations and to ensure strict implementation of the provisions related to such shipping laid down in resolution 661 (1990);

2. *Invites* Member States accordingly to co-operate as may be necessary to ensure compliance with the provisions of resolution 661 (1990) with maximum use of political and diplomatic measures, in accordance with paragraph 1 above;

3. *Requests* all States to provide in accordance with the Charter such assistance as may be required by the States referred to in paragraph 1 of this resolution;

4. *Further requests* the States concerned to co-ordinate their actions in pursuit of the above paragraphs of this resolution using as appropriate the mechanisms of the Military Staff Committee and after consultation with the Secretary-General to submit reports to the Security Council and its Committee established under resolution 661 (1990) to facilitate the monitoring of the implementation of this resolution;

5. *Decides* to remain actively seized of the matter.

Resolução 666 (1990), de 13 de Setembro

Aprovada por treze votos a favor e dois contra, Cuba e Iémen

O Conselho de Segurança,
Lembrando a sua Resolução 661 (1990), cujos parágrafos 3 c) e 4 se aplicam a víveres, excepto em circunstâncias humanitárias,

Reconhecendo que podem surgir circunstâncias em que se revele necessário fornecer víveres à população civil no Iraque e no Kuwait, para aliviar o sofrimento humano,

Notando a este respeito que o Comité estabelecido no parágrafo 6 da dita resolução recebeu comunicações de vários Estados Membros,

Sublinhando que é da exclusiva competência do Conselho de Segurança, por si ou através do Comité, determinar a emergência de situações humanitárias,

Profundamente *preocupado* com o não cumprimento pelo Iraque das suas obrigações no âmbito da Resolução 664 (1990) no que respeita à segurança e bem-estar de cidadãos de terceiros Estados, e *reafirmando* que o Iraque é neste aspecto totalmente responsável nos termos do Direito Internacional Humanitário, incluindo, onde relevante, a IV Convenção de Genebra, Agindo ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas,

1. Decide que, por forma a poder determinar a existência de circunstâncias humanitárias para os efeitos dos parágrafos 3 c) e 4 da Resolução 661 (1990), o Comité manterá em avaliação constante a situação alimentar no Iraque e no Kuwait;

The Security Council,
Recalling its resolution 661 (1990), paragraphs 3 c) and 4 of which apply, except in humanitarian circumstances, to foodstuffs,

Recognizing that circumstances may arise in which it will be necessary for foodstuffs to be supplied to the civilian population in Iraq or Kuwait in order to relieve human suffering,

Noting that in this respect the Committee established under paragraph 6 of that resolution has received communications from several Member States,

Emphasizing that it is for the Security Council, alone or acting through the Committee, to determine whether humanitarian circumstances have arisen,

Deeply concerned that Iraq has failed to comply with its obligations under Security Council resolution 664 (1990) in respect of the safety and well-being of third State nationals, and *reaffirming* that Iraq retains full responsibility in this regard under international humanitarian law including, where applicable, the Fourth Geneva Convention,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. Decides that in order to make the necessary determination whether or not for the purposes of paragraph 3 c) and paragraph 4 of resolution 661 (1990) humanitarian circumstances have arisen, the Committee shall keep the situation regarding foodstuffs in Iraq and

2. *Espera* que o Iraque cumpra as obrigações que lhe advêm da Resolução 664 (1990) do Conselho de Segurança a respeito de nacionais de terceiros Estados e reafirma que o Iraque permanece plenamente responsável pela respectiva segurança e bem-estar, nos termos do Direito Internacional Humanitário, incluindo as relevantes disposições da IV Convenção de Genebra;
3. Solicita ao Secretário-Geral que, para os efeitos dos parágrafos 1 e 2 desta resolução, procure com urgência, e de forma continuada, recolher informações das Agências das Nações Unidas e de outras agências humanitárias envolvidas, e de quaisquer outras fontes, sobre a disponibilidade de víveres no Iraque e no Kuwait, e que a comunique regularmente ao Comité;
4. Mais solicita que, ao procurar e prestar tal informação, seja dada especial atenção aos grupos de pessoas que podem sofrer particularmente, tais como crianças abaixo dos 15 anos de idade, mulheres grávidas, parturientes, doentes e velhos;
5. *Decide* que, se o Comité, depois de receber os relatórios do Secretário-Geral, determinar que surgiram circunstâncias onde se verifica uma urgente necessidade, de carácter humanitário, de fornecimento de víveres ao Iraque e ao Kuwait com vista a aliviar sofrimento humano, informará prontamente o Conselho da sua decisão sobre como solucionar essa necessidade;
6. Recomenda ao Comité que, ao formular as suas decisões, tenha Kuwait under constant review;
2. Expects Iraq to comply with its obligations under Security Council resolution 664 (1990) in respect of third State nationals and reaffirms that Iraq remains fully responsible for their safety and well-being in accordance with international humanitarian law including, where applicable, the Fourth Geneva Convention;
3. Requests for the purposes of paragraphs 1 and 2 of this resolution, that the Secretary-General seek urgently, and on a continuing basis, information from relevant United Nations and other appropriate humanitarian agencies and all other sources on the availability of food in Iraq and Kuwait, such information to be communicated by the Secretary-General to the Committee regularly;
4. Requests *further* that in seeking and supplying such information particular attention will be paid to such categories of persons who might suffer specially such as children under 15 years of age, expectant mothers, maternity cases, the sick and the elderly;
5. *Decides* that if the Committee, after receiving the reports from the Secretary-General, determines that circumstances have arisen in which there is an urgent humanitarian need to supply foodstuffs to Iraq or Kuwait in order to relieve human suffering, it will report promptly to the Council its decision as to how such need should be met;
6. *Directs* the Committee that in formulating its decisions it should

presente que os víveres deverão ser fornecidos através das *NU*, em cooperação com o Comité Internacional da Cruz Vermelha ou outras agências humanitárias adequadas, e distribuídos por elas ou sob a sua supervisão, por forma a assegurar que chegam aos beneficiários para que foram enviados;

7. *Pede* ao Secretário-Geral que use os seus bons ofícios para facilitar a entrega e distribuição de alimentos no Koweit e no Iraque, de acordo com as disposições desta e de outras resoluções relevantes; *Lembra* que a Resolução 661 (1990) não se aplica a fornecimentos destinados a fins estritamente médicos mas, a este respeito, *recomenda* que tais fornecimentos sejam exportados sob a rigorosa supervisão do Governo do Estado exportador, ou por agências humanitárias adequadas.

bear in mind that foodstuffs should be provided through the United Nations in co-operation with the International Committee of the Red Cross or other appropriate humanitarian agencies, and distributed by them or under their supervision in order to ensure that they reach the intended beneficiaries;

7. *Requests* the Secretary-General to use his good offices to facilitate the delivery and distribution of foodstuffs to Kuwait and Iraq in accordance with the provisions of this and other relevant resolutions;

Recalls that resolution 661 (1990) does not apply to supplies intended strictly for medical purposes, but in this connection *recommends* that medical supplies should be exported under the strict supervision of the Government of the exporting State or by appropriate humanitarian agencies.

Resolução 667 (1990), de 16 de Setembro

Aprovada por unanimidade

O Conselho de Segurança, Reafirmando as suas Resoluções 660 (1990), 661 (1990), 662 (1990), 664 (1990), 665 (1990) e 666 (1990), Lembrando as Convenções de Viena de 18 de Abril de 1961, sobre relações diplomáticas, e de 24 de Abril de 1963, sobre relações consulares, nas quais o Iraque é parte, Considerando que a decisão do Iraque de decretar o fecho das missões diplomáticas e consulares no Koweit e retirar a imunidade e

The Security Council, Reaffirming its resolutions 660 (1990), 661 (1990), 662 (1990), 664 (1990), 665 (1990) and 666 (1990),

Recalling the Vienna Conventions of 18 April 1961 on diplomatic relations and of 24 April 1963 on consular relations, to both of which Iraq is a party,

Considering that the decision of Iraq to order the closure of diplomatic and consular missions in Kuwait and to withdraw the

privilégios dessas missões e do respectivo pessoal é contrária às decisões do Conselho de Segurança, às Convenções acima referidas e ao Direito Internacional, Profundamente *preocupado* que o Iraque, apesar das decisões do Conselho de Segurança e das disposições das Convenções acima mencionadas, tenha cometido actos de violência contra missões diplomáticas e respectivo pessoal no Koweit,

Ultrajado com as recentes violações pelo Iraque de instalações diplomáticas no Koweit e com os raptos de pessoal usufruindo imunidade diplomática e de cidadãos estrangeiros que estavam presentes nessas instalações,

Considerando que tais acções por parte do Iraque constituem actos de agressão e uma violação flagrante das suas obrigações internacionais, que atingem o fundamento da condução das relações internacionais de acordo com a Carta das Nações Unidas, *Lembrando* que o Iraque é plenamente responsável por qualquer ocorrência de violência contra cidadãos estrangeiros, ou contra qualquer missão diplomática ou consular, ou respectivo pessoal, no Koweit,

Determinado a garantir o respeito pelas suas decisões e pelo artigo 25 da Carta das Nações Unidas,

Considerando ainda que a gravidade das acções do Iraque, que constituem uma nova escalada das suas violações do Direito Internacional, obriga o Conselho não só a exprimir uma reacção imediata mas também a

immunity and privileges of there missions and their personnel is contrary to the decisions of the Security Council, the international Conventions mentioned above and international law,

Deeply concerned that Iraq, notwithstanding the decisions of the Security Council and the provisions of the Conventions mentioned above, has committed acts of violence against diplomatic missions and their personnel in Kuwait,

Outraged at recent violations by Iraq of diplomatic premises in Kuwait and at the abduction of personnel enjoying diplomatic immunity and foreign nationals who were present in these premises,

Considering that the above actions by Iraq constitute aggressive acts and a flagrant violations of its international obligations which strike at the root of the conduct of international relations in accordance with the Charter of the United Nations,

Recalling that Iraq is fully responsible for any use of violence against foreign nationals or against any diplomatic or consular mission in Kuwait or its personnel,

Determined to ensure respect for its decisions and for Article 25 of the Charter of the United Nations,

Further considering that the grave nature of Iraq's actions, which constitute a new escalation of its violations of international law, obliges the Council not only to express its immediate reaction but also to consult urgently to take further concrete measures to

prosseguir com consultas urgentes para tomar novas medidas concretas para garantir o cumprimento pelo Iraque das resoluções do Conselho,

Agindo ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas,

1. *Condena* veementemente os actos de agressão praticados pelo Iraque contra pessoal e instalações diplomáticas no Kuwait, incluindo o rapto de cidadãos estrangeiros que se encontravam presentes nessas instalações;

2. Exige a imediata libertação desses cidadãos estrangeiros, bem como de todos os nacionais mencionados na Resolução 664 (1990);

3. *Exige ainda* que o Iraque cumpra, imediata e plenamente, as suas obrigações internacionais nos termos das Resoluções 660 (1990), 662 (1990) e 664 (1990) do Conselho de Segurança, as Convenções de Viena sobre relações Diplomáticas e Consulares e o Direito Internacional;

4. *Mais exige* que o Iraque proteja de imediato a segurança e o bem-estar do pessoal e das instalações diplomáticas e consulares no Kuwait e no Iraque e que não tome atitudes que prejudiquem as missões consulares e diplomáticas na execução das respectivas funções, incluindo acesso aos respectivos nacionais e a protecção de suas pessoas e interesses;

5. *Lembra* a todos os Estados que estão obrigados a um cumprimento estrito das Resoluções 661 (1990), 662 (1990), 664 (1990), 665 (1990) e 666 (1990);

6. *Decide* proceder a consultas urgentes para, com a possível

ensure Iraq's compliance with the Council's resolutions,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. Strongly condemns aggressive acts perpetrated by Iraq against diplomatic premises and personnel in Kuwait, including the abduction of foreign nationals who were present in those premises;

2. Demands the immediate release of those foreign nationals as well as all nationals mentioned in resolution 664 (1990);

3. *Further demands* that Iraq immediately and fully comply with its international obligations under resolutions 660 (1990), 662 (1990) and 664 (1990) of the Security Council, the Vienna Conventions on diplomatic and consular relations and international law;

4. *Further demands* that Iraq immediately protect the safety and well-being of diplomatic and consular personnel and premises in Kuwait and in Iraq and take no action to hinder the diplomatic and consular missions in the performance of their functions, including access to their nationals and the protection of their person and interests;

5. *Reminds* all States that they are obliged to observe strictly resolutions 661 (1990), 662 (1990), 664 (1990), 665 (1990) and 666 (1990);

6. *Decides* to consult urgently to take further concrete measures as

brevidade, tomar mais medidas concretas, ao abrigo do Capítulo VA da Carta, em resposta à continuada violação pelo Iraque da Carta, das resoluções do Conselho e do Direito Internacional.

soon as possible, under Chapter VII of the Charter, in response to Iraq's continued violation of the Charter, of resolutions of the Council and of international law.

Resolução 669 (1990), de 24 de Setembro

Aprovada por unanimidade

O Conselho de Segurança, Lembrando a sua Resolução 661 (1990), de 6 de Agosto de 1990, Lembrando também o artigo 50 da Carta das Nações Unidas, Consciente do facto que um número crescente de pedidos de assistência têm sido recebidos ao abrigo do disposto no artigo 50 da Carta das Nações Unidas, Confia ao Comité estabelecido pela Resolução 661 (1990) relativa à situação entre o Iraque e o Kuwait, a tarefa de examinar os pedidos de assistência formulados ao abrigo do artigo 50 da Carta e de recomendar acções ao Presidente do Conselho de Segurança.

The Security Council, Recalling its resolution 661 (1990) of 6 August 1990, Recalling also Article 50 of the United Nations Charter, Conscious of the fact that an increasing number of requests for assistance have been received under the provisions of Article 50 of the United Nations Charter, Entrusts the Committee established by resolution 661 (1990) concerning the situation between Iraq and Kuwait with the task of examining requests for assistance under the provisions of Article 50 of the United Nations Charter and making recommendations to the President of the Security Council for appropriate action.

Resolução 670 (1990), de 25 de Setembro

Aprovada por catorze votos a favor e um contra, Cuba

O Conselho de Segurança, Reafirmando as suas Resoluções 661 (1990), 662 (1990), 664 (1990), 665 (1990), 666 (1990) e 667 (1990), Condenando o Iraque pela continuada ocupação do Kuwait, pela não rescisão das suas acções e por não pôr fim a uma pretensa anexação e à retenção de

The Security Council, Reaffirming its resolutions 660 (1990), 661 (1990), 662 (1990), 664 (1990), 665 (1990), 666 (1990), 667 (1990), Condemning Iraq's continued occupation of Kuwait, its failure to rescind its actions and end its purported annexation and its holding of third

cidadãos estrangeiros contra a sua vontade, em flagrante violação das Resoluções 660 (1990), 662 (1990), 664 (1990) e 667 (1990) e do Direito Internacional Humanitário,

Condenando ainda o tratamento pelas forças armadas iraquianas dos cidadãos do Koweit, incluindo medidas para os forçar a abandonar o seu próprio país e maus tratos infligidos a pessoas e propriedades no Koweit, em violação do Direito Internacional,

Notando *com séria preocupação* as persistentes tentativas de evadir as medidas previstas na Resolução 661 (1990), Notando ainda que certos Estados limitaram o número de funcionários diplomáticos e consulares iraquianos nos seus países e que outros planeiam fazê-lo,

Determinado a garantir, por todos os meios necessários, a completa e rigorosa aplicação das medidas previstas na Resolução 661 (1990),

Determinado a garantir respeito pelas suas decisões e pelas disposições dos artigos 25 e 48 da Carta das Nações Unidas, Afirmando que quaisquer actos do Governo do Iraque contrários às resoluções ou artigos da Carta acima mencionados, tais como o decreto 377 do Conselho do Comando Revolucionário do Iraque, de 16 de Setembro de 1990, são nulos e desprovidos de efeitos,

Reafirmando a sua determinação de garantir o cumprimento das resoluções do Conselho de Segurança pelo pleno uso de meios diplomáticos e políticos,

State nationals against their will, in flagrant violation of resolutions 660 (1990), 662 (1990), 664 (1990) and 667 (1990) and of international humanitarian law,

Condemning further the treatment by Iraqi forces of Kuwait nationals, including measures to force them to leave their own country and mistreatment of persons and property in Kuwait in violation of international law,

Noting with *grave concern* the persistent attempts to evade the measures laid down in resolution 661 (1990),

Further noting that a number of States have limited the number of Iraqi diplomatic and consular officials in their countries and that others are planning to do so,

Determined to ensure all necessary means the strict and complete application of the measures laid down in resolution 661 (1990),

Determined to ensure respect for its decisions and the provisions of Articles 25 and 48 of the Charter of the United Nations,

Affirming that any acts of the Government of Iraq which are contrary to the above-mentioned resolutions or to Articles 25 or 48 of the Charter of the United Nations, such as Decree No. 377 of the Revolution Command Council of Iraq of 16 September 1990, are null and void,

Reaffirming its determination to ensure compliance with Security Council resolutions by maximum use of political and diplomatic means,

Saudando o recurso pelo Secretário-Geral aos seus bons ofícios para avançar com uma solução pacífica com base nas resoluções relevantes do Conselho de Segurança e notando com apreço os esforços que ele continua a desenvolver para tal fim,

Sublinhando ao Governo do Iraque que o seu continuado incumprimento das Resoluções 660 (1990), 661 (1990), 662 (1990), 664 (1990), 666 (1990) e 667 (1990) poderá levar a nova e séria actuação pelo Conselho ao abrigo da Carta das NU, incluindo o Capítulo VII,

Lembrando o disposto no artigo 103 da Carta das Nações Unidas, *Agindo* ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas,

1. *Pede* a todos os Estados que cumpram as suas obrigações por forma a garantir um completo e rigoroso cumprimento da Resolução 661 (1990), em particular dos seus parágrafos 3, 4 e 5;
2. *Confirma* que a Resolução 661 (1990) se aplica a todos os meios de transporte, incluindo aviões;
3. *Decide* que todos os Estados, a despeito da existência de quaisquer direitos ou obrigações criados ou impostos por qualquer acordo internacional ou contrato, ou licença, ou autorização, conferidos antes da data da presente resolução, deverão negar autorização de descolagem do seu território a qualquer avião que transporte carga de, ou para, o Iraque ou Kuwait, *excluindo* transporte de víveres para

Welcoming the Secretary-General's use of his good offices to advance a peaceful solution based on the relevant Security Council resolutions and noting with appreciation his continuing efforts to this end,

Underlining to the Government of Iraq that its continued failure to comply with the terms of resolutions 660 (1990), 661 (1990), 662 (1990), 664 (1990), 666 (1990) and 667 (1990) could lead to further serious action by the Council under the Charter of the United Nations, including under Chapter VII;

Recalling the provisions of Article 103 of the Charter of the United Nations, *Acting* under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. *Calls upon* all States to carry out their obligations to ensure strict and complete compliance with resolution 661 (1990) and in particular paragraphs 3, 4 and 5 thereof;
2. *Confirms* that resolution 661 (1990) applies to all means of transport, including aircraft;
3. *Decides* that all States, notwithstanding the existence of any rights or obligations conferred or imposed by any international agreement or any contract entered into or any licence or permit granted before the date of the present resolution, shall deny permission to any aircraft to take off from their territory if the aircraft would carry any cargo to or from Iraq or Kuwait other than food in humanitarian

circunstâncias humanitárias, devidamente autorizado pelo Conselho ou pelo Comité estabelecido pela Resolução 661 (1990) e de acordo com a Resolução 660 (1990), ou fornecimentos destinados a fins estritamente médicos ou para a UNIMOG;

4. *Mais decide* que todos os Estados negarão autorização de sobrevoos a qualquer avião destinado a aterrar no Iraque ou Kuwait, independentemente do seu Estado de matrícula, a menos que:

a) o avião aterre num aeroporto, designado por esse Estado, fora do Iraque ou do Kuwait, de modo a permitir uma inspecção para garantir que a carga a bordo não viola a Resolução 661 (1990) ou a presente resolução, e que, para tal fim o avião pode ser parado pelo tempo julgado necessário; ou

b) o voo em questão tenha sido aprovado pelo Comité estabelecido pela Resolução 661 (1990); ou

c) o voo esteja certificado pelas NU como feito apenas para fins da UNIMOG;

5. *Decide* que cada Estado tomará todas as medidas necessárias para garantir que qualquer avião registado no seu território ou operado por operador com sede de operações, ou residência permanente, no respectivo território, cumpre as disposições da Resolução 661 (1990) e desta resolução;

6. *Decide ainda* que, num espaço de tempo adequado, todos os

circumstances, subject to authorization by the Council or the Committee established by resolution 661 (1990) and in accordance with resolution 660 (1990), or supplies intended strictly for medical purposes or solely for UNIMOG;

4. *Decides further* that all States shall deny permission to any aircraft destined to land in Iraq or Kuwait, whatever its State of registration, to overfly its territory unless:

a) The aircraft lands at an airfield designated by that State outside Iraq or Kuwait in order to permit its inspection to ensure that there is no cargo on board in violation of resolution 661 (1990) or the present resolution, and for this purpose the aircraft may be detained for as long as necessary; or

b) The particular flight has been approved by the Committee established by resolution 661 (1990); or

c) The flight is certified by the United Nations as solely for the purposes of UNIMOG;

5. *Decides* that each State shall take all necessary measures to ensure that any aircraft registered in its territory or operated by an operator who has his principal place of business or permanent residence in its territory complies with the provisions of resolution 661 (1990) and the present resolution;

6. *Decides further* that all States shall notify in a timely fashion the

Estados deverão notificar o Comité estabelecido pela Resolução 661 (1990) de qualquer voo entre o respectivo território e o Iraque ou o Koweit, a que não se aplique a exigência de aterrar descrita no § 4 acima, e o objectivo desse voo;

7. *Pede* a todos os Estados que cooperem na adopção das medidas julgadas necessárias, de acordo com o Direito Internacional, incluindo a Convenção de Chicago, para garantir uma eficaz aplicação das disposições da Resolução 661 (1990) ou da presente resolução;

8. *Pede* a todos os Estados que detenham quaisquer navios de matrícula iraquiana que entrem nos respectivos portos e que estão a ser, ou foram, usados em violação da Resolução 661 (1990), ou que neguem a esses navios entrada nos respectivos portos, excepto em circunstâncias reconhecidas pelo Direito Internacional como necessárias para proteger vidas humanas;

9. *Lembra* a todos os Estados as respectivas obrigações ao abrigo da Resolução 661 (1990) no respeitante ao congelamento dos bens iraquianos, e à protecção dos bens do Governo legítimo do Koweit e suas agências, quando localizados no seu território, e no relatar ao Comité estabelecido pela Resolução 661 (1990) informações relativas a esses bens;

10. *Pede* a todos os Estados que forneçam ao Comité estabelecido pela Resolução 661 (1990) informações sobre as medidas que tomarem para dar execução às

Committee established by resolution 661 (1990) of any flight between its territory and Iraq or Kuwait to which the requirement to land in paragraph 4 above does not apply, and the purpose for such a flight;

7. *Calls upon* all States to cooperate in taking such measures as may be necessary, consistent with international law, including the Chicago Convention, to ensure the effective implementation of the provisions of resolution 661 (1990) or the present resolution;

8. *Calls upon* all States to detain any ships of Iraqi registry which enter their ports and which are being or have been used in violation of resolution 661 (1990), or to deny such ships entrance to their ports except in circumstances recognized under international law as necessary to safeguard human life;

9. *Reminds* all States of their obligations under resolution 661 (1990) with regard to the freezing of Iraqi assets, and the protection of the assets of the legitimate Government of Kuwait and its agencies, located within their territory and to report to the Committee established under resolution 661 (1990) regarding those assets;

10. *Calls upon* all States to provide to the Committee established by resolution 661 (1990) information regarding the action taken by, them to implement the provisions laid

disposições da presente resolução;
11. Afirma que a Organização das Nações Unidas, as Agências Especializadas e outras organizações internacionais do sistema das NU devem tomar as medidas julgadas necessárias para cumprir os termos da Resolução 661 (1990) e esta resolução;

12. Decide, na eventualidade de não cumprimento das disposições da Resolução 661 (1990) ou da presente resolução por um Estado ou pelos seus cidadãos ou através do seu território, considerar medidas dirigidas a esse Estado para impedir esse não cumprimento;

13. Reafirma que a IV Convenção de Genebra é aplicável ao Kuwait e que, como Alta Parte Contratante dessa Convenção, o Iraque se encontra obrigado a cumprir plenamente todas as suas disposições sendo, em particular, considerado responsável perante a Convenção pelas graves violações que cometeu, bem como o serão indivíduos que cometem ou ordenam graves violações à dita Convenção.

down in the present resolution;
11. *Affirms* that the United Nations Organization, the specialized agencies and other international organizations in the United Nations system are required to take such measures as may be necessary to give effect to the terms of resolution 661 (1990) and this resolution;

12. Decides to consider, in the event of evasion of the provisions of resolution 661 (1990) or of the present resolution by a State or its nationals or through its territory, measures directed at the State in question to prevent such evasion;

13. *Reaffirms* that the Fourth Geneva Convention applies to Kuwait and that as a High Contracting Party to the Convention Iraq is bound to comply fully with all its terms and in particular is liable under the Convention in respect of the grave breaches committed by it, as are individuals who commit or order the commission of grave breaches.

Resolução 674 (1990), de 29 de Outubro

Aprovada por treze votos a favor e duas abstenções, Cuba e Iémen

O Conselho de Segurança,
Lembrando as suas Resoluções 660 (1990), 661 (1990), 662 (1990), 664 (1990), 666 (1990), 667 (1990) e 670 (1990),

Sublinhando a necessidade urgente de uma retirada imediata e incondicional de todas as forças do Iraque do Kuwait, da restauração da soberania, independência e integridade territorial e da

The Security Council,
Recalling its resolutions 660 (1990), 661 (1990), 662 (1990), 664 (1990), 665 (1990), 666 (1990), 667 (1990) and 670 (1990),

Stressing the urgent need for the immediate and unconditional withdrawal of all Iraqi forces from Kuwait, for the restoration of Kuwait's sovereignty, independence and territorial integrity and of the

autoridade do Governo legítimo do Koweit, Condenando as acções das autoridades iraquianas e das forças de ocupação de tomar cidadãos de terceiros Estados como reféns, de maltratar e oprimir cidadãos do Koweit e de terceiros Estados, e outras acções relatadas ao Conselho de Segurança, tais como a destruição dos registos demográficos do Koweit, a partida forçada de koweitianos, transferências de população dentro do Koweit, e a destruição e apropriação ilegal de propriedade pública e privada no Koweit, incluindo material e equipamento hospitalar, em violação das decisões do Conselho, da Carta das Nações Unidas, da IV Convenção de Genebra, das Convenções de Viena sobre Relações Diplomáticas e Consulares e do Direito Internacional,

Exprimindo sério alarme pela situação dos cidadãos de terceiros Estados no Koweit e no Iraque, incluindo o pessoal das missões diplomáticas e consulares de tais Estados,

Reafirmando que a IV Convenção de Genebra se aplica ao Koweit e que, como Alta Parte Contratante da Convenção, o Iraque se encontra obrigado a cumprir plenamente todas as suas disposições sendo, em particular, considerado responsável perante a Convenção pelas graves violações que cometeu, bem como o serão indivíduos que cometem ou ordenam graves violações à dita Convenção,

Lembrando os esforços do Secretário-Geral relativamente à segurança e bem-estar de cidadãos de terceiros Estados no Iraque e no

authority of its legitimate government, Condemning the actions by the Iraqi authorities and occupying forces to take third-State nationals hostage and to mistreat and oppress Kuwaiti and third-State nationals, and the other actions reported to the Security Council, such as the destruction of Kuwaiti demographic records, the forced departure of Kuwait's, the relocation of population in Kuwait and the unlawful destruction and seizure of public and private property in Kuwait, including hospital supplies and equipment, in violation of the decisions of the Council, the Charter of the United Nations, the Fourth Geneva Convention, the Vienna Conventions on Diplomatic and Consular Relations and international law,

Expressing *grave* alarm over the situation of nationals of third-States in Kuwait and Iraq, including the personnel of the diplomatic and consular missions of such States,

Reaffirming that the Fourth Geneva Convention applies to Kuwait and that as a High Contracting Party to the Convention Iraq is bound to comply fully with all its terms and in particular is liable under the Convention in respect of the grave breaches, committed by it, as are individuals who commit or order the commission of grave breaches,

Recalling the efforts of the Secretary-General concerning the safety and well-being of third-State

Koweit,
Profundamente preocupado com os custos económicos e as percas e sofrimento causado a indivíduos no Koweit e no Iraque em resultado da invasão e ocupação do Koweit pelo Iraque,

Agindo ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas,

Reafirmando o objectivo da comunidade internacional de manter a paz e segurança internacionais através da procura de resolução de disputas e conflitos internacionais por meios pacíficos,

Lembrando o importante papel que as NU e o seu Secretário-Geral já desempenharam na solução pacífica de conflitos e disputas, em conformidade com as disposições da Carta,

Alarmado pelos perigos da presente crise, causada pela invasão e ocupação do Koweit pelo Iraque, que ameaçam directamente a paz e a segurança internacionais, e procurando evitar uma maior deterioração da situação,

Pedindo ao Iraque que cumpra as resoluções relevantes do Conselho de Segurança, em particular as suas Resoluções 660 (1990), 662 (1990) e 664 (1990),

Reafirmando a sua determinação em assegurar o cumprimento das resoluções do Conselho de Segurança pelo Iraque através do pleno uso dos meios políticos e diplomáticos,

A

1. *Pede* que as autoridades iraquianas e as forças de ocupação cessem imediatamente e desistam de fazer reféns cidadãos de terceiros Estados, de maltratar e oprimir nacionais do Koweit e de

nationals in Iraq and Kuwait,

Deeply concerned at the economic cost and at the loss and suffering caused to individuals in Kuwait and Iraq as a result of the invasion and occupation of Kuwait by Iraq,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

Reaffirming the goal of the international community of maintaining international peace and security by seeking to resolve international disputes and conflicts through peaceful means,

Recalling the important role that the United Nations and its Secretary-General have played in the peaceful solution of disputes and conflicts in conformity with the provisions of the Charter,

Alarmed by the dangers of the present crisis caused by the Iraqi invasion and occupation of Kuwait, which directly threaten international peace and security, and seeking to avoid any further worsening of the situation,

Calling upon Iraq to comply with the relevant resolutions of the Security Council, in particular its resolutions 660 (1990), 662 (1990) and 664 (1990),

Reaffirming its determination to ensure compliance by Iraq with the Security Council resolutions by maximum use of political and diplomatic means,

A

1. *Demands* that the Iraqi authorities and occupying forces immediately cease and desist from taking third-State nationals hostage, mistreating and

terceiros Estados, e de quaisquer outras acções, tais como as relatadas ao Conselho de Segurança e relatadas acima, que violam as decisões deste Conselho, da Carta das Nações Unidas, da IV Convenção de Genebra, da Convenção de Viena sobre Relações Diplomáticas e Consulares, e o Direito Internacional;

2. *Convida* os Estados a reunir informação substanciada na sua posse ou a eles submetida sobre as graves violações por parte do Iraque, conforme referido no parágrafo 1 supra, e a que disponibilizem essa informação ao Conselho de Segurança;

3. *Exige de novo* que o Iraque cumpra de imediato as suas obrigações para com os cidadãos de terceiros Estados no Koweit e no Iraque, incluindo o pessoal das missões diplomáticas e consulares, no cumprimento da Carta, da N Convenção de Genebra, das Convenções de Viena sobre Relações Diplomáticas e Consulares, dos princípios gerais do Direito Internacional e das resoluções pertinentes do Conselho;

4. *Exige de novo* que o Iraque autorize e facilite a partida imediata do Koweit e do Iraque de todos os cidadãos de terceiros Estados que desejem abandonar esses países, incluindo o pessoal diplomático e consular;

5. Exige que o Iraque garanta o acesso imediato aos víveres, água e serviços essenciais necessários à protecção e bem-estar dos cidadãos do Koweit e de terceiros Estados, incluindo o pessoal das missões diplomáticas e consulares no Koweit;

oppressing Kuwait and third-State nationals and any other actions, such as those reported to the Security Council and described above, that violate the decisions of this Council, the Charter of the United Nations, the Fourth Geneva Convention, the Vienna Conventions on Diplomatic and Consular Relations and international law;

2. *Invites* States to collate substantiated information in their possession or submitted to them on the grave breaches by Iraq as per paragraph 1 above and to make this information available to the Security Council;

3. *Reaffirms* its demand that Iraq immediately fulfil its obligations to third-State nationals in Kuwait and Iraq, including the personnel of diplomatic and consular missions, under the Charter, the Fourth Geneva Convention, the Vienna Conventions on Diplomatic and Consular Relations, general principles of international law and the relevant resolutions of the Council;

4. *Also reaffirms* its demand that Iraq permit and facilitate the immediate departure from Kuwait and Iraq of those third-State nationals, including diplomatic and consular personnel, who wish to leave;

5. Demands that Iraq ensure the immediate access to food, water and basic services necessary to the protection and well-being of Kuwaiti nationals and of nationals of third-State in Kuwait and Iraq, including the personnel of

6. Exige de novo que o Iraque garanta imediatamente a segurança e o bem-estar do pessoal diplomático e consular no Kuwait, bem como a segurança dos locais que ocupa; que não empreenda nenhuma acção susceptível de impedir essas missões diplomáticas e consulares de desempenharem as suas funções, designadamente de terem acesso aos seus nacionais e de proteger as suas pessoas e interesses; e que rescinda as ordens de fecho das missões diplomáticas e consulares no Kuwait e a retirada de imunidade do respectivo pessoal;

7. Solicita ao Secretário-Geral que continue a usar os seus bons ofícios em favor da segurança e do bem-estar dos nacionais de terceiros Estados no Iraque e no Kuwait, com vista a garantir a realização dos objectivos enunciados nos parágrafos 4, 5 e 6 supra, em particular o fornecimento de víveres, de água e de serviços essenciais aos nacionais do Kuwait e às missões diplomáticas e consulares ali situadas, bem como a evacuação de cidadãos de terceiros Estados;

8. Lembra ao Iraque que, de acordo com o Direito Internacional, é responsável por qualquer perda, dano ou prejuízo sofridos pelo Kuwait, por terceiros Estados e pelos seus cidadãos e sociedades, em resultado da invasão ilegal do Kuwait pelo Iraque;

9. Convida os Estados a recolherem informações pertinentes relativamente às suas

diplomática e consular missions in Kuwait;

6. *Reaffirms* its demand that Iraq immediately protect the safety and well-being of diplomatic and consular personnel and premises in Kuwait and in Iraq, take no action to hinder these diplomatic and consular missions in the performance of their functions, including access to their nationals and the protection of their person and interests and rescind its orders for the closure of diplomatic and consular missions in Kuwait and the withdrawal of the immunity of their personnel;

7. Requests the Secretary-General, in the context of the continued exercise of his good offices concerning the safety and well-being of third-State nationals in Iraq and Kuwait, to seek to achieve the objectives of paragraphs 4, 5 and 6 above and in particular the provision of food, water and basic services to Kuwait nationals and to the diplomatic and consular missions in Kuwait and the evacuation of third-State nationals;

8. Reminds Iraq that under international law it is liable for any loss, damage or injury arising in regard to Kuwait and third-States, and their nationals and corporations, as a result of the invasion and illegal occupation of Kuwait by Iraq;

9. Invites States to collect relevant information regarding

reivindicações, bem como dos respectivos cidadãos e sociedades, para efeitos de reparações ou indemnizações financeiras, com vista aos acordos que se poderão vir a realizar de acordo com o Direito Internacional;

10. Exige ao Iraque o cumprimento das disposições da presente resolução e das resoluções anteriores, na ausência do qual o Conselho deverá tomar novas medidas de aplicação da Carta;

11. *Decide* permanecer activamente ocupado com a questão, até que o Koweit tenha recuperado a sua independência e a paz tenha sido restabelecida, em conformidade com as resoluções pertinentes do Conselho de Segurança.

B

12. *Espera* que o Secretário-Geral ofereça os seus bons ofícios e que, conforme entender apropriado, os prossiga e exerça esforços diplomáticos com vista a chegar a uma solução pacífica da crise provocada pela invasão e ocupação do Koweit pelo Iraque, com base nas Resoluções 660 (1990), 662 (1990) e 664 (1990) do Conselho de Segurança e pede a todos os Estados, da região e outros, que prossigam os seus esforços nesta base, conforme a Carta, com vista a melhorar a situação e restabelecer a paz, segurança e estabilidade;

13. Solicita ao Secretário-Geral que lhe dê conta dos resultados que tiver obtido através dos seus bons ofícios e dos seus esforços

their claims, and those of their nationals and corporations, for restitution or financial compensation by Iraq with a view to such arrangements as may be established in accordance with international law;

10. Requires that Iraq comply with the provisions of the present resolution and its previous resolutions, failing which the Security Council will *need* to take further measures under the Charter;

11. *Decides* to remain actively and permanently seized of the matter until Kuwait has regained its independence and peace has been restored in conformity with the relevant resolutions of the Security Council.

B

12. *Reposes* its trust in the Secretary-General to make available his good offices and, as he considers appropriate, to pursue them and to undertake diplomatic efforts in order to reach a peaceful solution to the crisis caused by the Iraqi invasion and occupation of Kuwait on the basis of Security Council resolutions 660 (1990), 662 (1990) and 664 (1990), and calls upon all States, both those in the region and others, to pursue on this basis their efforts to this end, in conformity with the Charter, in order to improve the situation and restore peace, security and stability;

13. *Requests* the Secretary-General to report to the Security Council on the results of his good

diplomáticos.

offices and diplomatic efforts.

Resolução 677 (1990), de 27 de Novembro

Aprovada por unanimidade

O Conselho de Segurança, Lembrando as suas Resoluções 660 (1990), de 2 de Agosto, 662 (1990), de 9 de Agosto e 674 (1990), de 29 de Outubro, Reiterando a sua preocupação com o sofrimento causado aos indivíduos no Koweit em resultado da invasão e ocupação do Koweit pelo Iraque, Gravemente preocupado pela tentativa do Iraque de alterar a composição demográfica da população do Koweit e destruir os registos civis mantidos pelo Governo legítimo do Koweit, Agindo ao abrigo do Capítulo da Carta das Nações Unidas,

- 1. Condena as tentativas do Iraque de alterar a composição demográfica da população do Koweit e destruir os registos civis mantidos pelo Governo legítimo do Koweit,*
- 2. Mandata o Secretário-Geral para aceitar custódia de uma cópia dos registos da população do Koweit, cuja autenticidade foi certificada pelo Governo legítimo do Koweit e que cobre os registos civis da população até 1 de Agosto de 1990;*
- 3. Pede ao Secretário-Geral que estabeleça, em cooperação com o Governo legítimo do Koweit, um regulamento para reger o uso e o acesso à referida cópia do registo civil.*

The Security Council, Recalling its resolutions 660 (1990) of 2 August, 662 (1990) of 9 August and 674 (1990) of 29 October 1990, Reiterating its concern for the suffering caused to individuals in Kuwait as a result of the invasion and occupation of Kuwait by Iraq, Gravely concerned at the ongoing attempt by Iraq to alter the demographic composition of the population of Kuwait and to destroy the civil records maintained by the legitimate Government of Kuwait, Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

- 1. Condemns the attempts by Iraq to alter the demographic composition of the population of Kuwait and to destroy the civil records maintained by the legitimate government of Kuwait;*
- 2. Mandates the Secretary-General to take custody of a copy of the population register of Kuwait, the authenticity of which has been certified by the legitimate Government of Kuwait, and which covers the registration of population up to 1 August 1990;*
- 3. Requests the Secretary-General to establish, in co-operation with the legitimate Government of Kuwait, an Order of Rules and Regulations governing access to and use of the said copy of the population register.*

Resolução 678 (1990), de 29 de Novembro

Aprovada por doze votos a favor, dois contra, Cuba e Iémen, e uma abstenção, China

O Conselho de Segurança, Lembrando e reafirmando as suas Resoluções 660 (1990), 661 (1990), 662 (1990), 664 (1990), 665 (1990), 666 (1990), 667 (1990), 669 (1990), 670 (1990), 674 (1990) e 677 (1990),

Notando que, apesar de todos os esforços das Nações Unidas, o Iraque se recusa a cumprir a sua obrigação de dar execução à Resolução 660 (1990) e às outras resoluções relevantes acima referidas, em flagrante desprezo pelo Conselho de Segurança, Consciente dos seus deveres e responsabilidades, nos termos da Carta das Nações Unidas, na manutenção e preservação da paz e segurança internacionais,

Determinado a fazer cumprir as suas decisões,

Agindo ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas,

1. *Exige* que o Iraque cumpra plenamente a Resolução 660 (1990) e todas as resoluções relevantes subsequentes e *decide*, enquanto mantém todas as suas decisões, dar ao Iraque uma pausa de boa-vontade, como última oportunidade para o fazer;

2. *Autoriza* os Estados membros cooperando com o Governo do Kuwait, no caso de até 15 de Janeiro de 1991 o Iraque não cumprir plenamente as resoluções mencionadas no parágrafo 1 supra, a usarem todos os meios necessários para fazer respeitar e aplicar a Resolução 660 (1990) do Conselho de Segurança e todas as resoluções subsequentes, e para

The Security Council, Recalling and reaffirming its resolutions 660 (1990), 661 (1990), 662 (1990), 664 (1990), 665 (1990), 666 (1990), 667 (1990), 669 (1990), 670 (1990), 674 (1990) and 677 (1990),

Noting that, despite all efforts by the United Nations, Iraq refuses to comply with its obligation to implement resolution 660 (1990) and the above subsequent relevant resolutions, in flagrant contempt of the Council,

Mindful of its duties and responsibilities under the Charter of the United Nations for the maintenance and preservation of international peace and security,

Determined to secure full compliance with its decisions,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. *Demands* that Iraq comply fully with resolution 660 (1990) and all subsequent relevant resolutions and decides, while maintaining all its decisions, to allow Iraq one final opportunity, as a pause of goodwill, to do so:

2. *Authorizes* Member States cooperating with the Government of Kuwait, unless Iraq on or before 15 January 1991 fully implements, as set forth in paragraph 1 above, the foregoing resolutions, to use all necessary means to uphold and implement Security Council resolution 660 (1990) and all subsequent relevant resolutions and to restore international peace and

- restaurar a paz e segurança internacionais na área; security in the area;
3. *Pede* a todos os Estados que proporcionem apoio adequado no cumprimento do parágrafo 2 desta resolução; 3. *Requests* all States to provide appropriate support for the actions undertaken in pursuance of paragraph 2 of this resolution;
4. *Pede* aos Estados envolvidos que mantenham o Conselho regularmente informado sobre o progresso das acções empreendidas nos termos dos parágrafos 2 e 3 desta resolução; 4. Requests the States concerned to keep the Council regularly informed on the progress of actions undertaken pursuant to paragraphs 2 and 3 of this resolution;
5. *Decide* manter a questão em agenda. 5. *Decides* to remain seized of the matter.